

Jas

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν
rothen guerra e rothen machai in a-voi non enteuthen da delle
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?
ēdonōn di-voi delle strateuomenōn in ai membro di-voi
[G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

Donde vengono le guerre e le contese fra voi? Non è egli da questo: cioè dalle vostre voluttà che guerreggiano nelle vostre membra?

- 2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
desiderare e non avere phoneuete e essere-zelante e non potere
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι
epituchein machesthe e combattere non avete per-mezzo-di il non chiedere
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0154](#)
- ὑμᾶς,
voi
[G4771](#)

Voi bramate e non avete; voi uccidete ed invidiate e non potete ottenere; voi contendete e guerreggiate; non avete, perché non domandate;

- 3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
chiedere e non ricevere poiché kakōs chiedere affinché in alle
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.
ēdonais di-voi dapanēsēte
[G2237](#) [G4771](#) [G1159](#)

domandate e non ricevete, perché domandate male per spendere nei vostri piaceri.

- 4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ
moichalides non sapere che la philia del mondo echthra del Dio
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2189](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐστίν? ὅς ἐάν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ
essere i-quali se dunque volere philos essere del mondo nemico del
[G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2190](#) [G3588](#)
- Θεοῦ καθίσταται.
Dio stabilire
[G2316](#) [G2525](#)

O gente adultera, non sapete voi che l'amicizia del mondo è inimicizia contro Dio? Chi dunque vuol essere amico del mondo si rende nemico di Dio.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἢ γραφή λέγει, Πρὸς φθόνον
 o pensare che kenōs la Scrittura dire verso invidia
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#)

ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?
 desiderare–ardentemente il spirito i–quali abitare in a–noi
[G1971](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

Overo pensate voi che la Scrittura dichiara invano che lo Spirito ch'Egli ha fatto abitare in noi ci brama fino alla gelosia?

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται,
 grande ma dare grazia perciò dire il Dio Dio superēphanois antitassetai
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#) [G0498](#)

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
 umile ma dare grazia
[G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

Ma Egli dà maggior grazia; perciò la Scrittura dice:

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται
 sottomettere dunque al Dio resistere ma al diavolo e fuggire
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G5343](#)

ἀφ' ὑμῶν.
 da di–voi
[G0575](#) [G4771](#)

Iddio resiste ai superbi e dà grazia agli umili. Sottomettetevi dunque a Dio; ma resistete al diavolo, ed egli fuggerà da voi.

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρῖσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ
 avvicinarsi al Dio e avvicinarsi a–voi purificare mano peccatore e
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#) [G0268](#) [G2532](#)

ἀγνίσσατε καρδίας, δίψυχοι.
 agnisate cuore dipsuchoi
[G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

Appressatevi a Dio, ed Egli si appresserà a voi. Nettetate le vostre mani, o peccatori, e purificate i vostri cuori, o doppi d'animo!

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς
 talaiḗrēsate e penthēsate e piangere il gelōs di–voi verso
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#)

πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
 lutto metatrapētō e la gioia verso katēpheian
[G3997](#) [G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

Siate afflitti e fate cordoglio e piangete! Sia il vostro riso convertito in lutto, e la vostra allegrezza in mestizia!

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
 umiliare davanti–a Signore e innalzare voi
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

Umiliatevi nel cospetto del Signore, ed Egli vi innalzerà.

- 11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
 non parlare-male l'un-l'altro fratello il parlare-male fratello o giudicare
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#) [G2919](#)
- τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον
 il fratello di-essi parlare-male legge e giudicare legge se ma legge
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3551](#)
- κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.
 giudicare non essere ποιητῆς legge ma giudice
[G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

Non parlate gli uni contro gli altri, fratelli. Chi parla contro un fratello, o giudica il suo fratello, parla contro la legge e giudica la legge. Ora, se tu giudichi la legge, non sei un osservatore della legge, ma un giudice.

- 12 εἷς ἐστὶν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ
 uno essere il nomothetēs e giudice il potere salvare e
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#)
- ἀπολέσει. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
 distruggere voi ma chi? essere il giudicare il plēsion
[G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

Uno soltanto è il legislatore e il giudice, Colui che può salvare e perdere; ma tu chi sei, che giudichi il tuo prossimo?

- 13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερα ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε
 condurre ora i dire oggi o aurion andare verso tēnde
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#)
- τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ
 la città e fare là anno e emporeusometha e
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#)
- κερδήσομεν --
 kerdēsomen
[G2770](#)

Ed ora a voi che dite: oggi o domani andremo nella tal città e vi staremo un anno, e trafficheremo, e guadagneremo;

- 14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ ὑμῶν? ἀτμίς
 il-quale non epistasthe il della aurion quale? la vita di-voi atmis
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G0822](#)
- γάρ ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
 poiché essere la verso poco apparire poi e aphanizomenē
[G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#) [G0853](#)

mentre non sapete quel che avverrà domani! Che cos'è la vita vostra? Poiché siete un vapore che appare per un po' di tempo e poi svanisce.

- 15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ
 in-cambio-di del dire voi se il Signore volere e vivere e
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#)
- ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
 fare questi o quelli
[G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

Invece di dire: se piace al Signore, saremo in vita e faremo questo o quest'altro.

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
ora ma gloriarsi in alle alazoneiais di-voi ogni kauchēsis tali
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#) [G5108](#)

πονηρὰ ἐστίν.
malvagio essere
[G4190](#) [G1510](#)

| Ma ora vi vantate con le vostre millanterie. Ogni cotal vanto è cattivo.

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ ἐστίν.
sapere dunque buono fare e non fare peccato a-essi essere
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Colui dunque che sa fare il bene, e non lo fa, commette peccato.